

<b>ENTSCHEIDUNG DECISIONE</b> Des Fachausschusses <input type="checkbox"/> del comitato tecnico Des Sachbearbeiters <input type="checkbox"/> del funzionario  Nr.- n. _____  Vom - del _____	PROTOKOLLSTEMPEL TIMBRO DI PROTOCOLLO  _____ Nr.- n. _____	Antrag Nr. - Domanda n. _____
		Sachbearbeiter - Funzionario _____

An die/den Bezirksgemeinschaft / Betrieb für Sozialdienste - Alla Comunità Comprensoriale / Azienda Servizi Sociali

Sozialsprengel - Distretto sociale \_\_\_\_\_

Straße - Via \_\_\_\_\_ Tel. / Fax \_\_\_\_\_

<b>ANTRAG UM FINANZIELLE SOZIALHILFE - 3. Ebene</b>	<b>DOMANDA DI ASSISTENZA ECONOMICA - 3° livello</b>
---	---

**ERSATZERKLÄRUNG IM SINNE  
des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in geltender Fassung**

**DICHIARAZIONI SOSTITUTIVA AI SENSI  
dell'art. 5 della L.P. n. 17/93 e successive modifiche ed integrazioni**

Name und Vorname/Bezeichnung * cognome e nome/denominazione sociale	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F Geschlecht - sesso *
--	---

geboren am - nato/a il * _____	geboren in - nato/a a * _____	Steuernummer - codice fiscale * _____
--------------------------------	-------------------------------	---------------------------------------

PLZ - CAP * _____	wohnhaft in /mit Sitz in- residente a/sede a * _____	Straße - via * _____	Nr. - n. * _____
-------------------	--	----------------------	------------------

PLZ - CAP * _____	derzeitiger Aufenthaltsort - dimora attuale * _____	Straße - via * _____	Nr. - n. * _____
-------------------	---	----------------------	------------------

- mit ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort seit mindestens sechs Monaten in der Provinz Bozen  
con dimora stabile e ininterrotta da almeno sei mesi in provincia di Bolzano
- mit meldeamtlichen Wohnsitz seit mindestens sechs Monaten in der Provinz Bozen (Art. 17 Abs 2 DLH 30/2000)  
con la residenza anagrafica stabile e ininterrotta da almeno sei mesi in provincia di Bolzano (art. 17 comma 2 DPGP 30/2000)

<input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> I <input type="checkbox"/> L Schriftverkehr - corrispondenza *	Tel. - Tel. _____	Zivilstand - stato civile * _____	Staatsbürgerschaft - cittadinanza * _____
---	-------------------	-----------------------------------	---

Bank - banca _____	IBAN _____
--------------------	------------

**b e a n t r a g t - c h i e d e**

- für sich und seine Familiengemeinschaft - per sè ed il proprio nucleo familiare  
oder - ovvero

- für - per:

**und für dessen/deren  
Familiengemeinschaft  
ed il suo nucleo familiare**

<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F Geschlecht - sesso *	Name und Vorname - cognome e nome * _____	Verehelicht - coniugata _____
---	---	-------------------------------

geboren am - nato/a il * _____	geboren in - nato/a a * _____	Steuernummer - codice fiscale * _____
--------------------------------	-------------------------------	---------------------------------------

PLZ - CAP * _____	wohnhaft in - residente a * _____	Straße - via * _____	Nr. - n. * _____
-------------------	-----------------------------------	----------------------	------------------

PLZ - CAP * _____	derzeitiger Aufenthaltsort - dimora attuale * _____	Straße - via * _____	Nr. - n. * _____
-------------------	---	----------------------	------------------

- mit ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort seit mindestens sechs Monaten in der Provinz Bozen  
con dimora stabile e ininterrotta da almeno sei mesi in provincia di Bolzano
- mit meldeamtlichen Wohnsitz seit mindestens sechs Monaten in der Provinz Bozen (Art. 17 Abs 2 DLH 30/2000)  
con la residenza anagrafica stabile e ininterrotta da almeno sei mesi in provincia di Bolzano (art. 17 comma 2 DPGP 30/2000)

Staatsbürgerschaft - cittadinanza * _____	Tel. - Tel. _____	Zivilstand - stato civile * _____
---	-------------------	-----------------------------------

Bank - banca _____	IBAN _____
--------------------	------------

Verwandtschafts- bzw. Verschwägerungsgrad des Antragstellers/der Antragstellerin mit dem Nutzer/der Nutzerin  
 Grado di parentela o di affinità fra il/la richiedente e l'utente/la utente  verwandt/parente  
 verschwägert/affinità

\* Pflichtfelder - campi obbligatori

**Folgende Leistungen \***

- Soziales Mindesteinkommen
- Miete und Wohnungsnebenkosten
- Ticketbefreiung
- Sonderleistung
- Taschengeld
- Aufrechterhaltung des Familienlebens u. des Haushaltes
- Ausgaben für Hausnotrufdienst

**Grund für das Ansuchen \***

- Keine Erwerbsmöglichkeit (Krankheit, Invalidität, Therapie)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Mutterschaft, Betreuung von minderjährigen Kindern)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Betreuung von invaliden, behinderten, kranken, älteren Familienmitgliedern)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Asylantragsteller)
- Langzeitarbeitslosigkeit (> 3 Monate)
- Kurzarbeitslosigkeit (<= 3 Monate)
- Suche nach erster Einstellung
- Unzureichendes Einkommen (aus Arbeitstätigkeit)
- Unzureichendes Einkommen (Rente)
- Schwer vermittelbar (soziale Ausgrenzung, Randgruppen)
- Schwer vermittelbar (Invalidität)
- Schwer vermittelbar (Alter)
- Ansuchen um Beitrag aufgrund Art. 30 der DVO

**Familiäre Situation \***

- Lebt allein
- Lebt mit Ehe-/Lebenspartner ohne Kinder
- Lebt mit Ehe-/Lebenspartner und Kind/ern
- Alleinerzieher/in mit minderjährigen Kind/ern (entsprechendes Formular ausfüllen)
- Lebt mit Eltern/Elternteil
- Lebt mit anderen Familienmitgliedern
- Lebt mit anderen Personen (nicht Familienmitglieder)
- Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung

**Unterkunft \***

- Eigentumshaus/Eigentumswohnung
- Fruchtgenussrecht an Haus/Wohnung
- Mietwohnung von Privaten
- Sozialwohnung/Mietwohnung von öffentlicher Körperschaft
- Gast bei Verwandten/Fremden
- Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung
- Hotel
- Wohnwagen/Wohnplatz
- Obdachlosenheim
- Wohnheim/Arbeiterwohnheim
- Ohne Unterkunft

**Erwerbsstellung \***

- Erwerbstätig
- Arbeitssuchend/Arbeitslos
- Kind (< 15 Jahre)
- Rentner/in
- Hausfrau/-mann
- Schüler/in - Student/in
- Arbeitsunfähig
- Arbeitseingliederungsprojekt

**Beruf \*****(nur im Falle erwerbstätiger Personen)**

- Unternehmer/Hotelier
- Freiberufler
- Handelstreibender (Detailhandel)
- Selbständiger Handwerker
- Selbständiger Arbeiter
- Landwirt
- Öffentlicher Angestellter
- Arbeitnehmer Landwirtschaft/Industrie/Handwerk
- Arbeitnehmer Handel/Dienstleistungen/Tourismus

**Dem Amt vorbehalten**

Betreutenart: \* \_\_\_\_\_

\* Pflichtfelder – campi obbligatori

**La seguente prestazione \***

- Reddito minimo di inserimento
- Locazione e spese accessorie
- Esenzione „ticket“ sanitario
- Prestazioni specifiche
- Assegno per le piccole spese personali
- Continuità della vita familiare e domestica
- Spese per il servizio di telesoccorso e telecontrollo

**Motivo della domanda \***

- Impossibilità di guadagno (malattia, invalidità, terapia)
- Impossibilità di guadagno (maternità, cura di figli minori)
- Impossibilità di guadagno (cura di familiari invalidi, persone disabili, malati, anziani)
- Impossibilità di guadagno (profugo in attesa di riconoscimento)
- Disoccupazione di lungo periodo (> 3 mesi)
- Disoccupazione di breve periodo (<= 3 mesi)
- In cerca di primo impiego
- Reddito insufficiente (attività lavorativa)
- Reddito insufficiente (pensione)
- Difficilmente collocabile (disagio sociale, gruppi marginali)
- Difficilmente collocabile (invalidità)
- Difficilmente collocabile (età)
- Richiesta di contributo in base all' art. 30 del D.P.G.P.

**Situazione familiare \***

- Vive da solo
- Vive con coniuge/partner senza figli
- Vive con coniuge/partner con figli
- Genitore singolo con figlio/i minore/i (compilare apposito modulo)
- Vive con genitore/i
- Vive con altri familiari
- Vive con altre persone (non familiari)
- Vive in struttura sociale o sanitaria

**Alloggio \***

- Casa/appartamento di proprietà
- Diritto di usufrutto di casa/abitazione
- Casa/appartamento in affitto da privati
- Casa/appartamento in affitto da IPES o enti pubblici
- Ospite di parenti/estranei
- Ospite in struttura sociale o sanitaria
- Albergo
- Roulotte/Accampamento
- Dormitorio pubblico
- Casa albergo/convitto per lavoratori
- Senza tetto

**Condizione professionale \***

- Occupato
- In cerca di occupazione/disoccupato
- Bambino (< 15 anni)
- Pensionato/a
- Casalinga/o
- Studente
- Inabile al lavoro
- Progetto di inserimento lavorativo

**Professione \*****(solo in caso di persone occupate)**

- Imprenditore/Albergatore
- Libero professionista
- Commerciante
- Artigiano autonomo
- Lavoratore autonomo
- Coltivatore diretto
- Impiegato pubblico
- Lavoratore dipendente agricoltura/industria/artigianato
- Lavoratore dipendente commercio/servizi/turismo

**Parte riservata all'ufficio**

Tipologia utente: \* \_\_\_\_\_

**Die Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:  
Il nucleo familiare é composto da seguenti componenti:**

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer Grado di parentela con l'utente	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
					Ja - Si	Nein - No
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument  
rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

\*\* Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.  
La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio.

**ERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE**

Der Antragsteller gibt sein Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, sodass die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet werden dürfen.

Il richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli ha avuto l'autorizzazione.

Person lebt allein  
persona vive da sola

Person in Gemeinschafts-  
unterkunft  
Singolo in comunità

Zur Familiengemeinschaft gehören minderjährige Kinder und beide Elternteile oder ein Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in arbeiteten im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung mit einem jeweiligen Einkommen von mindestens 10.000,00 €.

Nel nucleo familiare sono presenti figli minorenni ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno lavorato con un reddito di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

Bei Vorhandensein von mehreren Wohneinheiten, wird erklärt, dass die Familiengemeinschaft in folgender wohnt:  
In presenza di più unità abitative, si dichiara che il nucleo familiare abita nella seguente unità immobiliare:

\_\_\_\_\_

Datum – data \_\_\_\_\_ Unterschrift - Firma \_\_\_\_\_

**Die Vollmacht zur Behebung der aus diesem Ansuchen eventuell entstehenden Leistungen wird erteilt an:**

**La delega per l'incasso dell'eventuale prestazione che dovesse venire concessa in base a questa domanda viene conferita a:**

M/M  W/F  
Geschlecht - sesso

\_\_\_\_\_ Name und Vorname/Bezeichnung  
cognome e nome/denominazione

\_\_\_\_\_ verehelicht – coniugata

\_\_\_\_\_ geboren am - nato/a il

\_\_\_\_\_ geboren in - nato/a a

\_\_\_\_\_ Steuernummer - codice fiscale/partita IVA – MwStStr.

\_\_\_\_\_ PLZ – CAP

\_\_\_\_\_ wohnhaft in – residente a  
Sitz in – sede a

\_\_\_\_\_ Straße – via

\_\_\_\_\_ Nr. - n.

\_\_\_\_\_ Staatsbürgerschaft - cittadinanza

\_\_\_\_\_ Bank – banca

\_\_\_\_\_ IBAN

Datum – Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift des Vollmachtgebers - Firma del delegante \_\_\_\_\_

Ich bestätige, im Sinne des Art. 21 des D.P.R. Nr. 445/2000, dass Herr/Frau \_\_\_\_\_ von deren Identität ich mich durch \_\_\_\_\_ vergewissert habe, in meiner Gegenwart unterschrieben hat.

Attesto, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 445/2000, che la sottoscrizione del/la Sig/ra \_\_\_\_\_ è stata apposta in mia presenza.

Ort und Datum \_\_\_\_\_

Luogo e data \_\_\_\_\_

Der verantwortliche Sachbearbeiter \_\_\_\_\_

Il Funzionario responsabile \_\_\_\_\_

Stempel \_\_\_\_\_

Timbro \_\_\_\_\_

**Der Antragsteller erklärt, im Sinne des Art. 45, Abs. 1 und 2, D.L.H. Nr. 30/2000, für sich und für die weiteren zugehörigen Mitglieder der eigenen Familiengemeinschaft, folgende familiäre und wirtschaftliche Situation**

**Il richiedente dichiara, ai sensi dell'art. 45, c. 1 e 2, D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche per sé e per i componenti del proprio nucleo famiglia-re, la seguente situazione familiare ed economica**

**Einkommen – Reddito**

- 1 Aus abhängiger Arbeit - gleichgestellte Einkünfte  
Reddito di lavoro dipendente e assimilato
- 2 Einkommen aus selbständiger Arbeit  
Reddito di lavoro autonomo
- 3 Mieteinnahmen auch aus denkmalgeschütztem unbeweglichen Vermögen  
Locazione anche derivante da patrimonio tutelato dalle belle arti
- 4 Andere Einkommen des Steuergesamteinkommens  
Altri redditi rientranti nel complessivo
- 5 Einnahmen der Haustürverkäufer  
Reddito dei venditori porta a porta
- 6 Erhaltene Unterhaltszahlungen für die Kinder auch von Seiten der  
Unterhaltsvorschussstelle  
Assegni percepiti per il mantenimento dei figli, ancorché erogati a titolo di  
anticipazione
- 7 Einkommen im Ausland bezogen (nicht in Steuererklärung)  
Reddito percepito all'estero (non già in dichiarazione)
- 8 Vergütungen für amateursportliche Tätigkeiten  
Compensi attività sportive dilettantistiche
- 9 Eink. aus Beteiligungen an Personen- bzw. Kapitalgesellschaft  
Entrate da partecipazioni in società di persone e/o di capitali
- 10 Pauschaleinkommen aus der Landwirtschaft  
Großvieheinheiten   Erschwernispunkte    
Forstwirtschaft – jährlicher Hiebsatz in m<sup>3</sup>   in ha (2 Kommast)  
Obst-, Feldgemüsean-, Wein-, Beerenobstanbau      
Gartenbau auf dem freien Feld      
Gartenbau im Gewächshaus      
Bearbeitung von Feldern und Wiesen ohne eigenes Vieh      
Forfettario da agricoltura  
Unità di bestiame adulto   Punti di svantaggio    
Silvicultura - ripresa annuale in m<sup>3</sup>   Ettari (2 cifre decimali)  
Frutticoltura, viticoltura, ortaggi, piccoli frutti      
Giardinaggio in pieno campo      
Giardinaggio in serra      
Coltivazione di prati e campi in assenza di proprio bestiame
- 11 Steuerpflichtige Einkommen die NICHT Teil des Steuergesamteinkommens sind  
(ausgenommen Punkt 4 und 9 der Anlage A) des DLH 30/2000  
Altri redditi imponibili che NON rientrano nel complessivo  
(escl. punti 4 e 9 allegato A) del DPGP 30/2000
- 12 Nicht einkommenssteuerpflichtige Einnahmen (Pensionen; Beiträge und  
Entschädigungen) auch jene, welche von den Hinterbliebenen bezogen werden  
Entrate non imponibili (pensioni, assegni o indennità) comprese quelle percepite dai  
superstiti, anche se non imponibili ai fini delle imposte sul reddito
- 13 Nicht steuerpfl. Einkünfte aus geschützter Arbeit u. ä. (Berufsausb., beruflicher  
Eingliederung, usw.)  
Entrate da lavoro protetto, ecc non imponibile (formazione prof., inserimento  
lavorativo, ecc.
- 14 Alle anderen auch nicht einkommenssteuerpflichtigen Einnahmen (Ausgenommen  
Punkt 9 der Anlage A) des DLH 30/2000 z.B. auch Pflege – Begleitungsgeld  
Ogni altra entrata ancorché fiscalmente non rilevante (escl. punto 9 allegato A) del  
DPGP 30/2000 per es. anche l'assegno di cura o d'accompagnamento
- 15 Vergütung aus Familienanvertraungen  
Compensi derivanti da affidamenti familiari

**Abzüge – Detrazioni**

- 16 Steuerrechtlich abziehbare Aufwendungen  
Oneri fiscalmente deducibili
- 17 Steuer und Zusatzsteuer lt. Steuererklärung, IRAP  
IRPEF ed addizionali risultanti dalla dichiarazione dei redditi, IRAP
- 18 Gesundheitsausgaben laut Steuererklärung  
Spese sanitarie da dichiarazione dei redditi
- 19 Die für die Kinder bezahlten Unterhaltszahlungen  
Gli assegni versati per il mantenimento dei figli

- 20 Andere Gesundheitsausgaben laut Steuerrecht (nicht aus Steuererklärung)  
Spese sanitarie ai sensi del TUIR non detratte in dichiarazione dei redditi
- 21 Anerkannte Miete Hauptwohnung – effektive Ausgaben im Rahmen der  
festgelegten Höchstbeträge nach Abzug der öffentlichen Beiträge  
Canone di locazione dell'abitazione principale ammesso – reale ammontare entro  
limiti massimi stabiliti e al netto di integrazioni pubbliche
- 22 Anerkannte Hypothekendarlehen für Bau/Umbau oder Erwerb Hauptwohnung –  
effektive Ausgaben im Rahmen der festgelegten Höchstbeträge  
Mutuo ipotecario ammesso per la costruzione, ristrutturazione o l'acquisto  
dell'abitazione principale – reale ammontare entro limiti massimi stabiliti
- 23 Anerkannte ordentlichen Wohnungsnebenkosten für die Hauptwohnung  
Le ammesse spese accessorie ordinarie per l'abitazione principale

**Vermögen – Patrimonio**

- 24 Anderes Immobilienvermögen Gebäude: z.B. Wohnungen, Garagen,  
Lagerräume im Inland  
Edifici: p.es appartamenti, box, magazzini localizzati sul territorio italiano
- 25 Gründe im Inland  
Terreni localizzati sul territorio italiano
- 26 Gebäude im Ausland  
Edifici all'estero
- 27 Eigentum an dinglichen Nutzungsrechte  
Proprietario di un diritto reale
- 28 Bank- und Posteinlagen  
Depositi bancari e postali
- 29 Versicherungspolizzen mit Kapitalisierungszweck, gemischte  
Lebensversicherungen, für die das Einlösungsrecht zum Zeitpunkt der  
Erklärung ausgeübt werden kann, Kapitalisierungsverträge  
Polizze di assicurazione con finalità finanziaria; contratti di assicurazione mista  
sulla vita, per i quali al momento della dichiarazione è esercitabile il diritto di  
riscatto; contratti di capitalizzazione
- 30 Beteiligungen kleiner/gleich 10% an Kapitalgesellschaften  
Partecipazioni inferiori/uguale al 10% in società di capitali
- 31 Andere Finanzanlagen: Staatswertpapiere, Schuldverschreibungen, Depotscheine,  
verzinsten Coupons, Investmentfonds und Ähnliches  
Altri strumenti finanziari: titoli di Stato; obbligazioni; certificati di deposito, buoni  
fruttiferi, fondi comuni di investimento e simili

- 32 Berücksichtigte Erstwohnung Luxus - Bemessungsgrundlage ICI  
Prima casa di lusso considerata - imponibile ICI
- 33 Abfertigung, die sich auf eine Arbeitsdauer von mehr als einem Jahr bezieht.  
Trattamento di fine rapporto riferito a periodi lavorativi superiori ad un anno

**Schenkungen des Nutzers – Donazioni dell'utente**

nein – no  ja – si

- 34 Eventuelle Schenkungen in den letzten 10 Jahren (ausgeschlossen jene  
zugunsten des Ehegatten oder als Entgelt)  
Eventuali donazioni negli ultimi 10 anni (escluse quelle a favore del coniuge o  
remuneratorie)

Name des Beschenkten: - Nome del donatario:

Wert - Valore Euro: \_\_\_\_\_

- 35 Abzug für 100% Zivilinvaliden die nicht in einer stationären Einrichtung  
untergebracht Familienmitglied mit 100% Invalidität ohne Pflege –  
Begleitungsgeld  
Detrazione persona invalida 100% senza assegno di cura o d'accompagnamento e  
non ospite presso un servizio residenziale

Name - Nome: \_\_\_\_\_





Die \_\_\_\_\_ Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:

Il nucleo familiare \_\_\_\_\_ é composto da seguenti componenti:

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer Grado di parentela con l'utente	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
					Ja - Si	Nein - No
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument  
rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

\*\* Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.  
La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio.

Person lebt allein  
persona vive da sola

Zur Familiengemeinschaft gehören minderjährige Kinder und beide Elternteile oder ein Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/ Partner/in arbeiteten im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung mit einem jeweiligen Einkommen von mindestens 10.000,00 €.  
Nel nucleo familiare sono presenti figli minorenni ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno lavorato con un reddito di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

Bei Vorhandensein von mehreren Wohneinheiten, wird erklärt, dass die Familiengemeinschaft in folgender wohnt:  
In presenza di più unità abitative, si dichiara che il nucleo familiare abita nella seguente unità immobiliare:

\_\_\_\_\_

Datum - data \_\_\_\_\_ Unterschrift - Firma \_\_\_\_\_

Die \_\_\_\_\_ Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:

Il nucleo familiare \_\_\_\_\_ é composto da seguenti componenti:

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
				Ja - Si	Nein - No
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument  
rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

\*\* Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.  
La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio

Person lebt allein  
persona vive da sola

Zur Familiengemeinschaft gehören minderjährige Kinder und beide Elternteile oder ein Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/ Partner/in arbeiteten im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung mit einem jeweiligen Einkommen von mindestens 10.000,00 €.  
Nel nucleo familiare sono presenti figli minorenni ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno lavorato con un reddito di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

Bei Vorhandensein von mehreren Wohneinheiten, wird erklärt, dass die Familiengemeinschaft in folgender wohnt:  
In presenza di più unità abitative, si dichiara che il nucleo familiare abita nella seguente unità immobiliare:

\_\_\_\_\_

#### ERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE

Der Antragsteller gibt sein Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet werden dürfen.

Il richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli ha avuto l'autorizzazione.

Datum - data \_\_\_\_\_ Unterschrift - Firma \_\_\_\_\_

Ich bestätige, im Sinne des Art. 21 des D.P.R. Nr. 445/2000, dass Herr/Frau \_\_\_\_\_ von deren Identität ich mich durch \_\_\_\_\_ vergewissert habe, in meiner Gegenwart unterschrieben hat.

Attesto, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 445/2000, che la sottoscrizione del/la Sig/ra \_\_\_\_\_ identificato/a mediante \_\_\_\_\_ è stata apposta in mia presenza.

Ort und Datum \_\_\_\_\_

Luogo e data \_\_\_\_\_

Der verantwortliche Sachbearbeiter \_\_\_\_\_

Il Funzionario responsabile \_\_\_\_\_

Stempel \_\_\_\_\_

Timbro \_\_\_\_\_

**Ich erkläre**, dass alle im Gesuch gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen worden sind.

**Ich erkläre**, im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, aufgeklärt worden zu sein und mir bewusst zu sein, dass ich, laut Strafgesetzbuch und Sondergesetzen, für alle unwahren oder unvollständigen Angaben und für die Vorlage falscher Urkunden strafrechtlich verantwortlich bin und dass ich unrechtmäßig bezogene Leistungen rückerstatten muss.

**Ich verpflichte mich jede Änderung bezüglich der Voraussetzungen, welche für die Gewährung der Tarifbegünstigung notwendig sind, unmittelbar mitzuteilen und insbesondere jene, welche die wirtschaftliche Lage, die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft und die Pflegeeinstufung laut LG 9/2007 betreffen**

**Ich ermächtige** diese Körperschaft bei den zuständigen Stellen unmittelbar zu kontrollieren ob die gelieferten Daten der Wahrheit entsprechen. Die Widersetzung der oben genannten Kontrollen hat zur Folge, dass die Tarifbegünstigung nicht gewährt werden können. Sie kann auch bei Kreditinstituten oder sonstigen Finanzvermittlern nachforschen

**Aufklärung im Sinne des Datenschutzes  
(Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003, in geltender Fassung)**

Das vorliegende Formular ist **VOLLSTÄNDIG** auszufüllen. Im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe b) des Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung, gelten alle im Formular geforderten Angaben als zwingend anzugeben und unerlässlich. Nicht vollständig ausgefüllte Formulare sind im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe c) des Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung, und laut Art. 44, Abs. 5 des D.LH. 30/2000, in geltender Fassung, **wirkungslos und man hat kein Anrecht auf eine Leistung.**

Die vom Antragsteller angegebenen Daten werden, auch in digitaler Form für die Erfordernisse des DLH 30/2000 in geltender Fassung und des Landesgesetzes Nr.13/1991, von der Verwaltung des Dienstes im notwendigen Ausmaß zur Erreichung der institutionellen Zwecke, und jedenfalls unter Berücksichtigung der im Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung, enthaltenen Vorschriften, verarbeitet.

Im Sinne des Art. 13, Absatz 1, Buchstabe d) des Gvt.D Nr. 196/2003 in geltender Fassung, können die verantwortlichen Sachbearbeiter Kenntnis über die persönlichen Daten erhalten. Die Daten können im notwendigen Ausmaß und zur Erreichung der institutionellen Zwecke und jedenfalls unter Berücksichtigung der im Gvt.D Nr. 196/2003, in geltender Fassung, enthaltenen Vorschriften, an Subjekte, die in der öffentlichen Verwaltung tätig sind und im allgemeinen an alle Trägerkörperschaften, an welche die Mitteilung zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist, weitergeleitet werden.

Rechtsinhaber der Daten ist, im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe f) des Gvt.D. Nr. 196/2003 in geltender Fassung, ist \_\_\_\_\_ Verantwortlicher für die Verarbeitung der Daten ist \_\_\_\_\_.

Hinsichtlich der Beauftragung zur Lieferung, Betreuung und Wartung der Daten ist der Verantwortliche für die Verarbeitung, die SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters, pro tempore.

Außerdem hat der/die Interessierte, gemäß Art. 7 und ff. des Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung, und sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, das Recht, auf Anfrage Zugang zu den eigenen persönlichen Daten zu erhalten, Auszüge und Auskunft darüber zu verlangen und deren Aktualisierung, Änderung, Ergänzung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung ungesetzlich verwendeter Daten zu beantragen. Aus gesetzlichen Gründen kann sich der/die Interessierte der Bearbeitung der eigenen persönlichen Daten, gänzlich oder teilweise, widersetzen.

**Dichiaro** che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omissi dati importanti.

**Dichiaro** che, in applicazione dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni, sono stato avvertito e sono consapevole della conseguente responsabilità penale prevista dal codice penale e dalle leggi speciali in materia, in caso di dichiarazioni false ed incomplete nonché dell'uso di atti falsi; a cui segue l'obbligo di legge della restituzione della prestazione indebitamente usufruita

**Mi impegno inoltre a comunicare immediatamente ogni variazione delle situazioni reddituali e/o patrimoniali che sono state determinanti per il calcolo della prestazione ed in particolare quelle attinenti alla situazione economica ed alla composizione del nucleo familiare**

**Autorizzo** codesto Ente ad effettuare presso le sedi competenti controlli diretti ad accertare la veridicità dei dati forniti. In caso di opposizione ai suddetti controlli le prestazioni non potranno essere concesse. L'Ente può effettuare eventuali controlli anche presso gli istituti di credito od altri intermediari finanziari.

**Informativa sulla tutela dei dati personali  
(Decreto legislativo n.196/2003 e successive modifiche)**

Il modulo è da compilare in modo **COMPLETO**. Ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera b) del D.Lgs. n. 196/03 e successive modifiche, tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non è completa, essa è, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera c) del D.Lgs. n. 196/03 e successive modifiche ed integrazioni ed ai sensi dell'art. 44 comma 5, D.P.G.P. 30/2000 e successive modifiche, **improduttiva di effetti e non si ha diritto alla prestazione.**

I dati forniti dal richiedente verranno trattati dall'amministrazione del servizio, anche in forma digitale, per l'applicazione del DPGP 30/2000 e successive modifiche ed integrazioni e della LP 13/1991, nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali e comunque nel rispetto della normativa di cui al D.Lgs. n. 196/03 e successive modifiche ed integrazioni.

Ai sensi dell' art. 13, comma 1, lettera d) del D.Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali possono venire a conoscenza degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati nella misura necessaria e ai fini istituzionali e comunque nel rispetto della normativa di cui al D.lgs.vo n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, a soggetti operanti nell'amministrazione del servizio e in genere, a tutti quegli enti gestori di servizi, cui la comunicazione sia necessaria ai fini istituzionali.

Il titolare del trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera f) del D.Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni è \_\_\_\_\_ Responsabile del

trattamento dei dati è \_\_\_\_\_.

Nell'ambito dell'incarico di fornitura, assistenza e manutenzione del software, responsabile del trattamento è SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in persona del presidente e legale rappresentante, pro tempore.

Inoltre in base agli art. 7 e ss. del D.Lgs. n. 196/03 e successive modifiche l'interessato ha il diritto di ottenere, tramite richiesta, l'accesso ai propri dati personali, l'estrazione ed informazione su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la rettifica ovvero l'integrazione dei dati, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione della legge e opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano.

Datum - data

Unterschrift für den Antrag u. die Bestätigung der erhaltenen Aufklärung im Sinne des Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung  
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (D.Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni)

als - in qualità di

- Nutzer/Betroffene – utente/diretto interessato
- Vormund – tutore
- Ausübende der elterlichen Gewalt – esercente la potestà genitoriale

- Die Unterschrift des/der Antragstellers/in wurde, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht.
- Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers/in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei.

- La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche ed integrazioni, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.
- L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

Datum - data

(Der verantwortliche Sachbearbeiter - Il funzionario responsabile)